

**Bill 34**

**Government Bill**

**Projet de loi 34**

**Projet de loi du gouvernement**

---

3<sup>rd</sup> Session, 39<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
58 Elizabeth II, 2009

---

---

3<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
58 Elizabeth II, 2009

---

**BILL 34**

**PROJET DE LOI 34**

**THE LOAN ACT, 2009**

**LOI D'EMPRUNT DE 2009**

Honourable Mr. Selinger

M. le ministre Selinger

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## BILL 34

### THE LOAN ACT, 2009

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### Definitions

**1** The following definitions apply in this Act.

**"agency"** means a corporation or agency mentioned in the Schedule or to which money may be advanced under a program mentioned in the Schedule. (« organisme »)

**"government's borrowing authority"** means the unused portion of the authority provided to the government under section 2, or under a similar provision of a previous *Loan Act*, to borrow money for purposes other than to refinance debt. (« pouvoir d'emprunt du gouvernement »)

#### Increase in government's borrowing authority

**2** The authority of the government to borrow for purposes other than to refinance debt is increased by \$2,300,000,000.

## PROJET DE LOI 34

### LOI D'EMPRUNT DE 2009

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **organisme** » Corporation ou organisme mentionné à l'annexe ou auquel des fonds peuvent être avancés en vertu d'un programme qui y est mentionné. ("agency")

« **pouvoir d'emprunt du gouvernement** » La partie inutilisée du pouvoir accordé au gouvernement par l'article 2 ou par une disposition semblable d'une loi d'emprunt antérieure en vue de l'emprunt de fonds à d'autres fins que le refinancement de sa dette. ("government's borrowing authority")

#### Accroissement du pouvoir d'emprunt du gouvernement

**2** Le pouvoir d'emprunt du gouvernement à d'autres fins que le refinancement de sa dette est accru de 2 300 000 000 \$.

**Borrowing authority of agency**

**3(1)** Subject to subsection (3), an agency may borrow or raise for its purposes amounts not exceeding, in total, the amounts set out for the agency in the Schedule. This is in addition to any amounts that an agency may borrow

(a) to refinance debt; or

(b) under a statutory authority to borrow money for temporary purposes or working capital.

**Manner of raising money**

**3(2)** Amounts borrowed or raised under subsection (1) may be borrowed or raised

(a) by means of a loan from the government; or

(b) subject to subsection (3), by any other means authorized by the agency's governing legislation and approved by the Lieutenant Governor in Council.

**Abatement of government's borrowing authority**

**3(3)** An amount borrowed or raised under clause (2)(b) reduces, and must not exceed, the government's borrowing authority.

**Agency guarantee abates borrowing authority**

**3(4)** The amount of a guarantee provided by an agency reduces, and must not exceed the lesser of,

(a) the government's borrowing authority; and

(b) the agency's unused borrowing authority under subsection (1).

**L.G. in C. may authorize advances**

**4** The Lieutenant Governor in Council may authorize amounts to be advanced to agencies or for programs as set out in the Schedule.

**Lapse of previous borrowing authority**

**5** Any unused authority under section 3 or 4 of *The Loan Act, 2008* to borrow or advance an amount set out in a Schedule to that Act lapses except to the extent it is included in the Schedule to this Act.

**Pouvoir d'emprunt des organismes**

**3(1)** Sous réserve du paragraphe (3), un organisme peut, pour ses besoins, emprunter ou réunir des fonds n'excédant pas, au total, les sommes indiquées à son égard à l'annexe, en plus des fonds qu'il peut emprunter :

a) afin de refinancer sa dette;

b) en vertu d'un pouvoir que lui confère une loi et qui lui permet d'emprunter des sommes à des fins temporaires ou pour son fonds de roulement.

**Façon dont les fonds sont réunis**

**3(2)** L'emprunt ou la réunion des fonds peut être effectué de l'une des façons suivantes :

a) au moyen d'un prêt consenti par le gouvernement;

b) sous réserve du paragraphe (3), de toute autre façon qu'autorise la loi qui régit l'organisme et qu'approuve le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Réduction du pouvoir d'emprunt du gouvernement**

**3(3)** Les fonds empruntés ou réunis en vertu de l'alinéa (2)b) ont pour effet de réduire le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et ne peuvent excéder ce montant.

**Réduction du pouvoir d'emprunt par la garantie que fournit l'organisme**

**3(4)** Le montant de toute garantie que fournit l'organisme réduit le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et la partie inutilisée du montant du pouvoir d'emprunt conféré à l'organisme par le paragraphe (1) et ne peut excéder le moins élevé d'entre eux.

**Autorisation d'avances**

**4** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser l'avance de fonds conformément à l'annexe.

**Annulation du pouvoir d'emprunt antérieur**

**5** Tout pouvoir qui est conféré par l'article 3 ou 4 de la *Loi d'emprunt de 2008*, qui permet l'emprunt ou l'avance des fonds prévus à une annexe de cette loi et qui est inutilisé est annulé, sauf dans la mesure où il est inclus à l'annexe de la présente loi.

**Additional authority for loans and guarantees**

**6(1)** Until changed by another Act of the Legislature, the total of the loans and guarantees that the government provides under section 63 of *The Financial Administration Act* in a fiscal year must not exceed \$200,000,000.

**Authority to borrow**

**6(2)** An agency or other person that needs legislative authority to borrow an amount to be advanced to it by the government under section 63 of *The Financial Administration Act* is deemed to have that authority.

**Coming into force**

**7** This Act is deemed to have come into force on April 1, 2009.

**Pouvoir supplémentaire en matière de prêts et de garanties**

**6(1)** Le total des prêts et des garanties que le gouvernement accorde en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* au cours d'un exercice ne peut excéder 200 000 000 \$, jusqu'à ce qu'il soit modifié par une autre loi de l'Assemblée législative.

**Pouvoir d'emprunt**

**6(2)** L'organisme ou toute autre personne qui doit avoir une autorisation législative afin d'emprunter des fonds qui doivent lui être avancés par le gouvernement en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est réputé avoir cette autorisation.

**Entrée en vigueur**

**7** La présente loi s'applique à compter du 1<sup>er</sup> avril 2009.

**SCHEDULE**  
**CAPITAL AUTHORITY FOR**  
**NON-BUDGETARY PROGRAMS FOR 2009-2010**  
\$(000s)

	Existing Authority	New or Additional Authority	TOTAL
<b>Crown Corporations Council</b>			
Communities Economic Development Fund	6,449.9	9,225.0	15,674.9
The Manitoba Hydro-Electric Board	711,137.5	535,000.0	1,246,137.5
The Manitoba Lotteries Corporation*	136,161.0	104,300.0	240,461.0
* Existing authority — \$11,661,000 is for First Nations Casino Development Additional authority — \$2,500,000 is for First Nations Casino Development			
<b>Aboriginal and Northern Affairs</b>			
Northern Affairs communities	—	8,200.0	8,200.0
<b>Advanced Education and Literacy</b>			
Manitoba Student Aid Program	31,018.1	13,926.0	44,944.1
Post Secondary Institutions*	47,728.5	116,829.0	164,557.5
* Existing authority — \$16,668,500 is for The University of Winnipeg			
<b>Agriculture, Food and Rural Initiatives</b>			
Cooperative Loans and Loan Guarantee Board	3,500.0	—	3,500.0
Manitoba Agricultural Services Corporation	144,030.4	60,332.0	204,362.4
Manitoba Farm Mediation Board	3,000.0	—	3,000.0
Rural Entrepreneur Assistance Program*	2,146.9	8,656.0	10,802.9
Community Works Loan Program*	458.2	—	458.2
* Existing authority for these programs is for Rural Economic Development Initiatives			
<b>Competitiveness, Training and Trade</b>			
International Education	356.6	—	356.6
Manitoba Capital Fund	636.8	—	636.8
Manitoba Film Guarantee Program	350.0	1,000.0	1,350.0
Business Support*	62,208.3	123,283.0	185,491.3
* Existing authority is for the Manitoba Industrial Opportunities Program			
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	91,341.4	137,329.0	228,670.4
Manitoba Science and Technology Fund	719.9	—	719.9

**CAPITAL AUTHORITY FOR  
NON-BUDGETARY PROGRAMS FOR 2009-2010**  
\$(000s)

	Existing Authority	New or Additional Authority	TOTAL
<b>Conservation</b>			
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Pineland Forest Nursery	—	300.0	300.0
<b>Culture, Heritage, Tourism and Sport</b>			
Travel Manitoba	1,500.0	—	1,500.0
Venture Manitoba Tours Ltd.	665.0	—	665.0
<b>Family Services and Housing</b>			
Manitoba Housing and Renewal Corporation	80,578.3	131,333.0	211,911.3
<b>Finance</b>			
Leaf Rapids Town Properties Ltd.	1,000.0	1,000.0	2,000.0
Special Operating Agencies Financing Authority:			
The Companies Office	2,500.0	800.0	3,300.0
The Property Registry	5,000.0	—	5,000.0
The Vital Statistics Agency	—	1,272.0	1,272.0
<b>Health</b>			
Diagnostic Services of Manitoba, Inc.	21,386.1	4,268.0	25,654.1
Health Capital Program	287,755.5	30,186.0	317,941.5
<b>Infrastructure and Transportation</b>			
Manitoba Water Services Board	48,510.8	5,740.0	54,250.8
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Vehicle and Equipment Management Agency	8,600.0	23,000.0	31,600.0
	<u>1,698,739.2</u>	<u>1,315,979.0</u>	<u>3,014,718.2</u>

**ANNEXE**  
**PROGRAMMES NON BUDGÉTAIRES**  
**CRÉDITS POUR 2009-2010**  
(milliers de \$)

	<b>Pouvoir existant</b>	<b>Pouvoir supplémentaire</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Conseil des corporations de la Couronne</b>			
Fonds de développement économique local	6 449,9	9 225,0	15 674,9
Régie de l'hydro-électricité du Manitoba	711 137,5	535 000,0	1 246 137,5
Corporation manitobaine des loteries*	136 161,0	104 300,0	240 461,0
* Pouvoir existant — somme de 11 661 000 \$ réservée à l'implantation de casinos des Premières nations Pouvoir supplémentaire — somme de 2 500 000 \$ réservée à l'implantation de casinos des Premières nations			
<b>Affaires autochtones et du Nord</b>			
Collectivités visées par les Affaires du Nord	—	8 200,0	8 200,0
<b>Enseignement postsecondaire et Alphabétisation</b>			
Programme manitobain d'aide aux étudiants	31 018,1	13 926,0	44 944,1
Établissements d'enseignement postsecondaire*	47 728,5	116 829,0	164 557,5
* Pouvoir existant — somme de 16 668 500 \$ réservée à l'Université de Winnipeg			
<b>Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales</b>			
Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives	3 500,0	—	3 500,0
Société des services agricoles du Manitoba	144 030,4	60 332,0	204 362,4
Commission de médiation agricole du Manitoba	3 000,0	—	3 000,0
Programme d'aide aux entrepreneurs ruraux*	2 146,9	8 656,0	10 802,9
Programme de prêts d'initiative locale*	458,2	—	458,2
* Pouvoir existant à l'égard de ces programmes réservé aux Initiatives de développement économique rural			
<b>Compétitivité, Formation professionnelle et Commerce</b>			
Éducation internationale	356,6	—	356,6
Fonds de capital et d'emprunt du Manitoba	636,8	—	636,8
Programme manitobain de garanties pour le tournage de films	350,0	1 000,0	1 350,0
Encouragement de l'entreprise au Manitoba*	62 208,3	123 283,0	185 491,3
* Pouvoir existant réservé au Programme d'encouragement de l'entreprise au Manitoba			
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	91 341,4	137 329,0	228 670,4
Fonds de la science et de la technologie du Manitoba	719,9	—	719,9

**PROGRAMMES NON BUDGÉTAIRES**  
**CRÉDITS POUR 2009-2010**  
(milliers de \$)

	<b>Pouvoir existant</b>	<b>Pouvoir supplémentaire</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Conservation</b>			
Office de financement des organismes de service spécial			
Pépinière forestière Pineland	—	300,0	300,0
<b>Culture, Patrimoine, Tourisme et Sport</b>			
Société Voyage Manitoba	1 500,0	—	1 500,0
Venture Manitoba Tours Ltd.	665,0	—	665,0
<b>Services à la famille et Logement</b>			
Société d'habitation et de rénovation du Manitoba	80 578,3	131 333,0	211 911,3
<b>Finances</b>			
Leaf Rapids Town Properties Ltd.	1 000,0	1 000,0	2 000,0
Office de financement des organismes de service spécial			
Office des compagnies	2 500,0	800,0	3 300,0
Office d'enregistrement des titres et des instruments	5 000,0	—	5 000,0
Bureau de l'état civil	—	1 272,0	1 272,0
<b>Santé</b>			
Services de diagnostic du Manitoba	21 386,1	4 268,0	25 654,1
Programme d'immobilisations dans le domaine de la santé	287 755,5	30 186,0	317 941,5
<b>Infrastructure et Transports</b>			
Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba	48 510,8	5 740,0	54 250,8
Office de financement des organismes de service spécial			
Organisme chargé des véhicules gouvernementaux	8 600,0	23 000,0	31 600,0
	1 698 739,2	1 315 979,0	3 014 718,2
	1 698 739,2	1 315 979,0	3 014 718,2